Спецификација предмета

|  |  |
| --- | --- |
| **Студијски програм :** | Језик, књижевност, култура |
| **Назив предмета:**  | Савремени албански језик - језичке вештине и конверзација |
| **Наставник/наставници:** | Мерима Х. Кријези / Марија С. Хркаловић |
| **Статус предмета:** | изборни |
| **Број ЕСПБ:** | 6 |
| **Услов:** | Ниво знања албанског језика Б2 према Заједничком европском оквиру. |
| **Циљ предмета**Развијање синтаксичке, фразеолошке, лексичке, културолошке и комуникативне компетенције на нивоу Ц1 и Ц2. Кроз овај курс наставник упознаје студента са кључним појмовима и различитим лингвистичким теоријама везаним за текст и дискурс. Студенти ће се на овом курсу упознати са међусобним односима и механизмима интеракције између дискурзивних пракси, кроз испитивање идеолошких значења језичких избора говорника и образаца дистрибуције тих избора. |
| **Исход предмета** Студент је у стању да разуме апстрактне и сложене говорне исказе, радио и тв емисије. Способан је да се са вишим степеном прецизности изрази писмено или усмено на албанском језику, на било коју тему из социјалног, професионалног или културног живота. Комуницира течно и спонтано. Стекао је добре преводилачке компетенције. Студенти ће проширити текстуалну и прагматичку компетенцију у анализи, рецепцији и продукцији говорних чинова и текстова на савременом албанском језику. Студенти ће се припремити за примену стечених знања у различитим областима |
| **Садржај предмета***Теоријска настава*Вербална комуникација на албанском и српском језику: сличности и разлике. Контекст и котекст. Сагледавање разлике између српског и албанског језика на морфосинтаксичком, лексичко-семантичком и дискурсном нивоу. Језичке вештине.*Практична настава* Писмена медијација са српског на албански и обрнуто; превођење текстова различитих врста. Вежбе разумевања новинских чланака и снимљених тв и радио емисија; вежбе усменог и писменог изражавања. Дискусије на актуелне теме, излагања, писање есеја, чланака, резиме, писама, извештаја. Консекутивно превођење. |
| **Литература** Bassnett Susan, Translation studies, London; New York, Routledge, 2010.Eko Umberto, Kazati gotovo istu stvar (Iskustvo prevođenja), Paideia, Beograd, 2011.Hlebec Boris: Opšta načela prevođenja, Naučna knjiga, Beograd, 2009.Tupja Edmond, Pro translatore, Ombra GVG, Tiranë 2004.Tupja Edmond, Këshilla një përkthyesi të ri, Onufri, Tiranë 2000 |
| **Број часова активне наставе** | **Теоријска настава:** 2 | **Практична настава:** 2 |
| **Методе извођења наставе**Припрема превода, есеја, извештаја, резимеа, чланака уз употребу речника и приручника. Објашњења на основу грешака студената. Комуникативна и интерактивна настава кроз дискусије, рад у паровима, групни рад, презентације итд. на одређену тему, чиме се подстичу интеракција и комуникација. Усмено излагање студената. |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** |
| **Предиспитне обавезе** | поена | **Завршни испит**  | поена |
| активност у току предавања | 10 | писмени испит | 30 |
| практична настава | 10 | усмени испт | 40 |
| колоквијум-и |  | *..........* |  |
| семинар-и | 10 |  |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата |